

法德之間的阿爾薩斯：1648 年至 1945 年

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

歐洲很少有地區像阿爾薩斯那樣頻繁地變更主權。在 1648 年的《威斯特伐利亞和約》中，哈布斯堡家族將其在上阿爾薩斯和松德高的權利割讓給法國王室，儘管轉讓的確切範圍在此後數十年間一直存在爭議。路易十四通過其 “*réunions*”（重新合併）政策擴大了法國的控制，這一政策以 1681 年斯特拉斯堡向法軍投降而達到頂點。¹ 法國君主政體基本上沒有干預該地區的語言。在關稅方面，阿爾薩斯被視為 *province à l'instar de l'étranger effectif*（視同外國的省份），這意味著一條關稅線將其與法國內地隔開，使其與上萊茵地區的市場保持緊密聯繫。德語仍然是教會、學校和大部分地方行政的語言。法語只是在貴族、官員和城市資產階級中緩慢傳播。²

法國大革命改變了這一做法。革命政府將地方語言視為國家統一和共和思想傳播的障礙。1794 年，格雷古瓦神父（Abbé Grégoire）的報告呼籲根除 *patois*（土語）。實際上，大革命和拿破崙時期在情感上將阿爾薩斯與法國聯繫在一起，儘管在整個十九世紀大多數阿爾薩斯人仍繼續講方言。³

普法戰爭之後，1871 年 5 月 10 日的《法蘭克福條約》將阿爾薩斯和洛林的一部分劃歸新成立的德意志帝國，組成 *Reichsland Elsass-Lothringen*（阿爾薩斯-洛林帝國直轄領地）。德語成為行政和教育

法德之間的阿爾薩斯：1648 年至 1945 年

的官方語言，法語的使用受到限制，但洛林講法語的市鎮和孚日山谷地區獲得了豁免。⁴數萬名希望保留法國身份的阿爾薩斯人選擇了法國國籍並移居他處，其中許多人前往巴黎、阿爾及利亞或瑞士。⁵德國統治時期持續了近半個世紀，培養出了完全以德語接受教育的一代人。

1918 年 11 月，法軍進入斯特拉斯堡，此後《凡爾賽和約》確認阿爾薩斯-摩澤爾歸還法國。新的法國行政當局將法語確立為學校教育和政府的語言，解僱或驅逐了許多德國出生的官員和居民，並根據出身將居民劃分為不同類別。兩次世界大戰之間，一場自治運動反對巴黎的中央集權政策，尤其反對其將共和國的世俗化法律引入該地區的企圖。這一衝突正是本章稍後將要探討的地方方法的起源。⁶

1940 年至 1944 年帶來了最為劇烈的斷裂。法國戰敗後，阿爾薩斯被德意志帝國事實上吞併，並被置於由巴登大區領袖（Gauleiter）Robert Wagner 領導的民政管理之下。該政權禁止使用法語，並將法語名字和姓氏德語化。自 1942 年起，阿爾薩斯青年男子被徵召入德國武裝部隊。這些被稱為 *malgré-nous*（“身不由己者”）的應徵者大多被派往東線，許多人在那裡陣亡或被俘。⁷1944–1945 年冬季的解放使阿爾薩斯在不到三個世紀的時間裡第四次迴歸法國。

1 註釋

1. 關於《明斯特和約》（1648 年）中哈布斯堡家族在阿爾薩斯權利的割讓以及 1681 年對斯特拉斯堡的吞併，參見阿爾薩斯通史標準著作，例如 Vogler（主編），*Histoire de l'Alsace*。有待核實。
2. 關於阿爾薩斯在 1790 年之前作為 “province à l'instar de l'étranger effectif” 的關稅地位以及舊制度有限的語言干預，參見有關近代早期阿爾薩斯歷史的文獻。有待核實。

3. 關於格雷古瓦神父的報告 “sur la nécessité et les moyens d'anéantir les patois et d'universaliser l'usage de la langue française” (1794 年) 及其對法國語言政策的意義，參見有關法語史的標準文獻。有待核實。
4. 關於 1871 年 5 月 10 日的《法蘭克福條約》以及阿爾薩斯-洛林帝國直轄領地 (1871-1918 年) 的語言政策，參見阿爾薩斯和洛林通史標準著作。有待核實。
5. 關於 1872 年的國籍選擇以及選擇法國國籍的阿爾薩斯人的移居，參見有關 1871 年後阿爾薩斯歷史的文獻。數字有待核實。
6. 關於 1918 年後阿爾薩斯-摩澤爾重新併入法國、兩次世界大戰之間的語言政策以及阿爾薩斯自治運動，參見阿爾薩斯通史標準著作。有待核實。
7. 關於 1940 年阿爾薩斯被事實上吞併、大區領袖 Robert Wagner 領導下的民政管理、對法語的禁止以及自 1942 年起對 *malgré-nous* 的強制徵兵，參見有關第二次世界大戰期間阿爾薩斯的標準歷史著作。數字有待核實。

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至 2026 年 9 月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/basel-alsace-between-france-and-germany-1648-to-1945